

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *Treffen* Haus-Nr. } *3.*  
 Dežela } Občina }  
 Bezirk } *Rudolfsweert* Ortschaft } *Unterbaerenthal* Zahl der Wohnparteien } *Enns*  
 Okraj } Kraj } Stevilo. stanovalnih strank }

*Lijmlijmme: Opava Jofan y on*  
**Aufnahmebogen** *Unterdeutschdorf*

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthöten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind **nur** ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden **nebst** ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Artillerie, Artzje und Truppen-Vorführer Angehörigen begriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzhthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beiheligen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski poltniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojej v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na početku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz r. serve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnie živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svojej i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.



Zaporedno število osebe	Ime, n. j. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Inländigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba
									Ein-heimisch	Fremd	Ein-heimisch	Fremd	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
	Summe Vseh skup)								Summe Vseh skup)				

Fortlaufende Liste der Personen

Zaporedno število osebe

Bei jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:  
Das Familien-Oberhaupt,  
dessen Ehegattin,  
die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.  
Zunächst in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Verwandte, Berschwäger oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.  
Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Waise).  
Dienstente und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.  
Anderer Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.  
In derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).  
Wettgeher, Stubbengenossen u. dgl.

Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:  
Gospodarja, keno njegovo,  
sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji.  
Druge zlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne.  
Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti).  
Pošte in pomagane (kole, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.  
Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori).  
Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.

Das Geschlecht jeder Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.  
Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primerno.

Hier ist aufzuführen, ob die Person  
Menschlich-katholisch,  
Griechisch-orthodox,  
Armenisch-orthodox,  
Griechisch-schismatisch,  
Armenisch-schismatisch,  
Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner),  
Evangelisch-reformirter Confession (Reformirte),  
Anglicanisch,  
Mennonit,  
Unitarisch,  
Israelitisch,  
Mahomedanisch u. s. w. ist.  
Tu naj se zapiše, je li oseba:  
rimsko-katoliške,  
grško-katoliške,  
armensko-zedinjene,  
grško-nezedinjene,  
armensko-nezedinjene vere,  
evangelisko-lutnerske spoznave (lutheranec),  
evangelisko-reformirte spoznave (reformate),  
anglikanske,  
mennonit,  
unitarce,  
izraelske,  
mahomedanske vere i. t. d.

Hier ist einzusetzen, ob die Person  
Selig,  
Verheiratet,  
Verwitwet,  
oder  
durch Auflösung der Ehe  
getrennt  
ist.  
Tu naj se postavi, je li oseba:  
samskega stanu,  
oženjena (omožena),  
vdovec ali vdova  
ali po razvezi  
zakona razzakojena.

Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.  
Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.  
Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Freihänder u. dgl.  
Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupte in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts der Haushaltung u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.  
Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerken, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.  
Uradna služba, drug zaslužek, obrt.  
Način tega ali vrsto je treba na tanko povelati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.  
Če ima kdo več zaslužkov, naj povede, od česa živi, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhoze i. t. d.  
Če samski, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno prištavi, sicer pa naj se v tem predeleku pose, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d.  
Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.

Arbeits- oder Dienstverhältniß.  
Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.  
Delavci ali služabniki.  
Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za daino; če je podvezetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.

Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes einheimisch (heimathberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist.  
Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pose, je li oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).  
Einheimisch  
Fremd  
Domač  
Tuj

Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einzeichnung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.  
Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznani s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.  
Hier ist anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes einheimisch (heimathberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist.  
Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pose, je li oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).  
Einheimisch  
Fremd  
Domač  
Tuj

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.  
Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch kriegsdienstpflichtigen Umländern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den mit Weisung des Militär-Charakters ausühten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Unterpartien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört.  
Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Inländigkeit (Heimathberechtigung) besitzt.  
Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.  
Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhaonem, naj se tukaj pose.  
Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služben, rezervnik ali hrambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provizionirana podstranka, patentnialni ali rezervacijni invalidi.  
Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.  
Zadajic naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.



# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde Konji</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> </div>		Stiere biki		
		Kühe kravej		
		Mindvieh Goreja živina	Schaf voli	
		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpoljenega 3. leta		
		Büffel bivoli		
		Schafe Orce	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
		Ziegen Koze		
		Borstenvieh Prešči	brez razločka starosti in spola	
		Bienenstöcke Panjevi čebeli		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Maultiere und Maulesel Mule in mezgi</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> </div>				
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel Osli</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> </div>				

Unterschrift.  
Podpis.

*[Handwritten Signature]*

*[Handwritten Signature]*

am 14 Zänner  
due januarja 1870